

Victoria Cohen Imach. *Redes de papel; Epístolas conventuales*. Colaboraron en la transcripción de documentos: Sofía Brizuela y Silvia Dolores Maldonado. Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto Interdisciplinario de Estudios Latinoamericanos, 2004. 157 p.

Victoria Cohen Imach (doctora en Filología Hispánica, docente de la Universidad Nacional de Tucumán e investigadora del CONICET) ha tejido hábilmente y con rigor científico tres redes textuales: la de las cartas que se entrecruzaron religiosas y laicas hacia fines del siglo XVIII y las dos primeras décadas del XIX (en el cuerpo del libro), la de la interpretación que Cohen Imach hace de esos documentos (en el extenso “Estudio preliminar”), y finalmente la de la misma investigadora con otros estudiosos y con otros textos (en las abundantes y suculentas notas). Este último nivel textual –habitualmente poco considerado- descubre a

una estudiosa perspicaz, honesta y agradecida con todos aquellos que la han ayudado, siquiera con el préstamo de algún libro.

La autora parte de la definición de carta dada por Barrenechea: "Comunicación escrita de uno o más remitentes a uno o más destinatarios alejados en tiempo y espacio" (pp. 18-19) y selecciona un corpus de veintisiete epístolas escritas por Theresa Antonia de Jesús, María Rosalía de San Agustín, María Thadea de la Concepción y María Jacinta, en conventos de Córdoba, Potosí y Buenos Aires. Los destinatarios son "tres figuras masculinas laicas unidas a las religiosas por lazos de parentesco, de afecto o cortesía, y vinculadas a su vez entre sí: José Miguel de Tagle, Miguel Gregorio de Zamalloa, Narciso Lozano" (p.11). Esas relaciones justifican el recorte del corpus. Sobre estos siete nombres, Cohen Imach proporciona con originalidad el resultado de un minucioso trabajo de investigación: la información biográfica suficiente para conocer las características peculiares de los circuitos comunicacionales que se organizan en torno a las cartas y, por ende, reconstruye también el mundo hispanoamericano en los finales de la época colonial.

Este estudio se inserta en la línea de los estudios culturales y parte del concepto de discurso formulado por Foucault en *La arqueología del saber*. Cohen Imach pretende focalizar "no sólo la dimensión del enunciado sino también la del sujeto que lo pronuncia" (p. 25), por lo que la búsqueda heurística abarca tanto "un más amplio conjunto de cartas tanto de religiosas (editadas e inéditas) como de mujeres seglares de la época colonial y el siglo XIX; por otro, un repertorio bibliográfico que incluye [...] estudios coloniales, conventuales, de género, historia de mujeres, análisis de la construcción del sujeto en la modernidad" y otros trabajos referidos a la "naturaleza genérica" de la epístola (p. 18). A partir, pues, del análisis de este tipo de discurso ya canonizado, se procura calibrar la importancia y la originalidad de las cartas elaboradas por esa porción pequeña de mujeres que tenían poder económico y prestigio social: las monjas.

En el estudio preliminar, Cohen Imach anticipa las conclusiones en forma de hipótesis: la epístola "neutraliza las limitaciones impuestas a las monjas por la clausura perpetua, obligatoria a partir del Concilio de Trento" y brinda "un medio para

intervenir en acontecimientos ocurridos en el exterior” (p. 19); “resulta capaz de suavizar y al mismo tiempo preservar los rigores de la vida conventual [...]. Al escribir, la religiosa simultáneamente niega y afirma la clausura, vive y muere al mundo, se ofrece y se repliega” (p. 20). Las cartas son, además, el lugar donde se ejerce el proceso de adquisición de una nueva identidad (la de la religiosa, distinta de la mujer que se era antes del ingreso al convento) (p. 21). Otro punto de análisis muy interesante surge de la comparación del corpus con otras epístolas, como las de Sor Juana: aquellas “no llegan a polemizar de modo explícito con el ideal formulado en torno a la identidad de las monjas, ni con las asignaciones de género dominantes en la época” (p. 22).

Finalmente, Cohen Imach abre el circuito comunicativo de las cartas a los lectores de su libro transcribiéndolas fielmente, según las pautas de la crítica textual. En definitiva, gira el torno de los conventos para develar los secretos antiguos de ese mundo especial, que está entre el cielo y la tierra.